Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol
Tel. 0461-55.00.73
Fax 0461-54.02.21
e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it
l'Adige
a cura di Media Alpi Pubblicità
VENERDÌ 22 settembre 2017

**TREA'T** AN PROJEK, IBERSETZT EN DRAI SPROCHEN, VER ZA HÈLVEN EN DE JUNGEN ONT DE KINDER

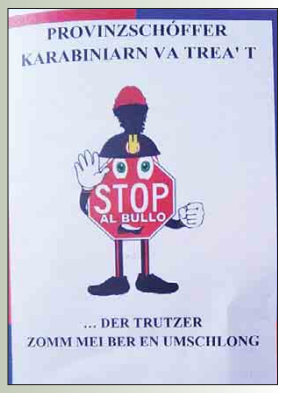
# …DER TRUTZER, ZÒMM MEI BER EN UMSCHLONG

Der "Tavolo tecnico per la promozione della cultura della legalità e della corresponsabilità" ist kemmen gamòcht vert en de inser Provinz aa, zòmm pet de zòmmòrbet van Miur (Minister van lear, va de universitet ont va de untersuach) ont va De Provinz.
S ist an grupp va derstelln van Karabiniarn, va de Polizai, va de schual, va de universitet ont va òndra omtn as òrbetn zòmm pet en zil za mòchen aus de probleme va de gamoa'schòft.
Sai'negen zil sai', zan paispil, learnen en de jungen za prauchen rècht internet, learnen de regln van zòmmlem, de sicherhait va de gamoa'schòft ont asoiu envire.
De leistn projektn as der tisch ernviretrong hòt sai' „Cultura della legalità", „La vita è stupefacente", "Stop al Bullo", "Accendiamoci".
No en projekt "Stop al Bullo" der Provinzschòffer va Karabiniarn va Tea't hòt veròrbetet an strument, s piachl „Smonta il bullo" pet drau an ettlena rotn ver de jungen, ver de familie ont ver de learer.
Iaz, der doi strument ist kemmen ibersetz en bernstolerisch, en ladin ont en lusernerisch.
Der projektn za ibersetzn s piachl ist kemmen enviretrong va de Karabiniarn va Trea't zòmm pet de hilf van Kulturinstitut va Fassa, van sèll va Lusérn ont van inser ont pet de Provinz v Trea't.
S piachl ist kemmen vourstellt en de lait en a presskonferenz as hòt se gahòltn ka Trea't en ma'ta va de vouder boch.
De karabiniarn hom vourstellt de òrbetn ont de projektn as sai' noch za trong envire pet en Tisch ont s piachl en de sproch minder kennt va de inser Provinz. Der titl as bersntolerisch ist „…Der trutzer, zòmm mei ber en umschlong".
Er derklòrt bos as ist s trutzn, de gasetzn as reguliarn der tema, er paschraip s sèll as se schelletn tea' de jungen, de eltern ont de learer.
S ist tschrim as trutzn ist „A ding s tea' de kinder ont de jungen, as sai' nèt kemmen u'galeart hoa'm. Der prauch za trutzn ist za belln tea' bea ont schon en de òndern. De trutzer vil vert tea' innhòltn dòs gamerdera ver zònza bochen, mu'netn ont gor jarder, ont s ist runt hòrt za kemmen en araus, ze beirn se, ver de sèlln as passiarn".
Dòra hòt s s trutzn petn computer oder gatrutza ont gamerdera zbischn diarnen.
S gatrutza – leart ens s piachl – ist a ding as kriak vuas benn de sai' en mearer. De puam as stea' aloa', de oa'sigler, sai' laichter herganommen van trutzer. Dòs gatrutza ist nèt ver a vòrt aloa', en de zit, tuat se versterchern òlbe mear.
Ont, ver de learer „Men mias se zòmmleing ver an projekt za zigln dòs galumpa, ont men mias sa òlla drinnziachen: der sèll as mias ibertrong, der lump, der sèll as tuat zuaschaung ont de eltern aa!"
De rotn ver de eltern, song zan paispil za schaung za sai' òlbe paroatn za klòffen pet de kinder, za learnen en de kinder za verstea' abia as tuat der zourn, as ist nèt òlbe letz ont nèt za verstecken.
De eltern schelletn learnen en de kinder za verstea' bos as men mu tea' ont nèt sou s kinn verstea' bos as ist rècht. S piachl geat asou envire, pet òndra rotn ver de eltern ont zan leistn pet de gasetzn asn tema.
Der doi strument bart kemmen galòt en de schualn, en de sitzn van Karabiniarn, en Kulturinstitut ver òlla de sèlln as sai' enteressiart.

**S piachl as ist kemmen ibersetzt en bersntolerisch, lusernerisch ont ladin ist kemmen vourstellt de vouder boch en a presskonferenz as hòt se gahòltn ka Trea't**

**BERSNTOL**

## De offetzaitn van museen en schanmikeal




S ist s leist mu'net ver de sèlln as belln gea' za sechen der Bersntoler Museum.
Der Filzerhof ist offet der sunta nomitto, va um drai finz um vinva ont a hòlbs. De Mil va Oachlait òlbe der sunta nomitto va um drai finz um vinva ont a hòlbs.
De Austell en Kulturinstitu en Palai ist òlbe offet, van m'ta finz en vraita va um òchta ont a hòlbs finz um zbeva ont a hòbs ont va um zboa finz um viara.
Ver òndra informazionen www.bersntol.it
De Gruab va Hardimbl enveze ist offet finz as de rif va schamikeal lai en sònsta ont en sunta.
S Pèrgmandlhaus en Palai ist offet finz as de 15 va schanmikeal van pfinsta finz en sunta va um zeichena vria finz um oa's ont va um zboa finz um secksa. Ver òndra informazionen www.umpalai.it.

**DOSSIER** L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA TEDESCA IN SUDTIROLO È IL TEMA DELL'ULTIMO DOSSIER "MERCATOR"

# LINGUE LOCALI E REGIONALI E SISTEMI SCOLASTICI

Il Centro di ricerca olandese Mercator ha pubblicato da poco un altro tassello dei Dossiers Regionali, questa volta sul tema dell'insegnamento della lingua tedesca in Sudtirolo, che va ad aggiungersi alla serie di volumi pubblicati dal 2010.
Il Centro di ricerca europeo sul multilinguismo e l'apprendimento delle lingue si occupa di acquisire, far circolare e mettere in pratica le conoscenze maturate nel settore dell'insegnamento di lingue locali e regionali con lo scopo di acquisire e far circolare informazioni e conoscenze.
Da molti anni il Mercator si avvale di un importante strumento di ricerca e divulgazione: la collana dei Dossiers Regionali.
I Dossiers indagano i sistemi scolastici delle regioni europee dove vi siano delle lingue locali e regionali fornendo informazioni dettagliate e concise e statistiche scolastiche di base.
I fascicoli vengono redatti seguendo una struttura standardizzata, che facilita l'eventuale successivo confronto tra diverse regioni, e sono pensati soprattutto per un pubblico di politici, ricercatori, insegnanti, studenti e giornalisti.
"The German language in education in South Tyrol - 2nd Edition" è l'ultima di queste pubblicazioni in ordine di tempo, dedicata alla lingua tedesca nel sistema educativo del Sudtirolo: il primo dossier sul tema era stato curato da Katrin Pircher, Ulrike Huber e Herbert Taschler. Ulrike Huber, Helmuth Mathà e Herbert Taschler hanno invece curato questa versione aggiornata, i cui dati si riferiscono all'anno scolastico 2016/2017.
Un altro Dossier, del 2016, dal titolo "The Ladin language in education in Italy" affronta invece il tema dell'insegnamento della lingua ladina.
La collana dei Dossiers Regionali è costituita da 51 fascicoli, che possono essere scaricati dal sito internet del Mercator Research.

# DER SCHÒTZKÒSTN BY FULBER

**DE DOKUMENTN**

Fulber hòt arotschrim ungefer 100 vrong ver de kinder. De informazionen, hòt er sa pfuntn as de sait va internet van Bersntoler Kulturinstitut, as piacher ont zaitschriftn ont as rachlerpiacher abia der "Gary ont der guat bint". De rachler sai' kemmen praucht van Fulber abia tèckstn za lesn en de kinder vour za mòchen en de vrong. De ibersetz van tèckstn sai' kemmen gamòcht van Sprochtirl va de Tolgamoa'-schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol, pet de hilf va Cristiana Ploner ont Sara Toller, as ist aa haupfigur van Schòtzkòstn.

VkVSIyMjVm9sb0Vhc3lSZWFkZXJfUHJvdlRyZW50byMjIzhIY2Y2N2YxLTIyYTgtNGU1Ny1hZTFmLTU3MGMwYWQxNWU2NSMjIzIwMTctMTEtMTNUMTY6NTI6NTgjIyNWRVI=